

◎アメリカ合衆国エネルギー省が行うウラン濃縮役務に対する日本国の公益事業会社の支払に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文

(略称) 米国とのウラン濃縮役務に関する取極

昭和五十三年九月一日　ワシントンで  
昭和五十三年九月一日　効力発生  
昭和五十三年十月十七日　告示

(外務省告示第二八九号)

目　次

日本側書簡……………	一三六五
1 協約の締結及び支払代金の受領……………	一三六五
2 支払代金の振込み……………	一三六五
3 振込みの目的……………	一三六五
4 協約のための交渉に関連する便宜……………	一三六六
アメリカ合衆国側書簡……………	一三六七

(アメリカ合衆国エネルギー省が行うウラン濃縮業務に対する日本国の公益事業会社の支払に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、日本国とアメリカ合衆国との間の経済関係を増進するための措置に関して日本国政府の代表者とアメリカ合衆国政府の代表者との間で最近行われた討議に言及するとともに、次の取極を日本国政府に代わつて提案する光榮を有します。

1 アメリカ合衆国財務省(以下「財務省」という)及びアメリカ合衆国エネルギー省(以下「エネルギー省」という)は、日本国の一定の公益事業会社との間に協約(以下「協約」という)を締結することに努めるものとし、財務省は、協約に従い、エネルギー省がこれらの日本国の公益事業会社との間に締結している契約に従つて行うウラン濃縮業務に対する支払代金をこれらの日本国の公益事業会社から受領する。

2 財務省は、協約において定められる条件に従い、1にいう支払代金を財務省が保持する寄託金勘定に振り込む。

3 2にいう寄託金勘定への支払代金の振込みの目的は、両国

Excellency:

I have the honor to refer to the recent discussions held between the representatives of the Government of Japan and the Government of the United States of America concerning measures to further economic relations between the two countries and to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements:

1. The Department of the Treasury of the United States of America (hereinafter referred to as "Treasury") and the Department of Energy of the United States of America (hereinafter referred to as "DOE") will endeavor to enter into agreements with certain Japanese utility companies (hereinafter referred to as "the Agreements"), pursuant to which Treasury will accept payments from those Japanese utility companies for uranium enrichment services by DOE under currently existing contracts between those Japanese utility companies and DOE.

2. Treasury will place the payments referred to in paragraph 1 above in deposit fund accounts to be maintained by it on terms and conditions to be established in the Agreements.

3. It is understood that the purpose of the

(Japanese Note)

Washington, September 1, 1978

日本側書簡

協約の締結及び支払代金の受領

支払代金の振込みの振込み

目 的

協 約 の た  
め の 交 渉  
に 関 連 す  
る 便 宜

問の経済關係を増進することであり、1にいう日本國の公益事業会社に利益をもたらすことにはないことが了解される。

4 日本國政府は、アメリカ合衆國政府に対し、協約のための交渉に關連して便宜を図る。

本使は、更に、この書簡及びアメリカ合衆國政府に代わつて前記の取極を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十八年九月一日にワシントンで

日本國特命全權大使 東郷文彦

國務長官 サイラス・R・ヴァンス閣下

placement of payments in deposit fund accounts referred to in paragraph 2 above is to further economic relations between the two countries and is not to benefit the Japanese utility companies referred to in paragraph 1 above.

4. The Government of Japan will extend its good offices to the Government of the United States of America in connection with the negotiation of the Agreements.

I have further the honor to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the United States of America the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Fumihiko Togo  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Japan

The Honorable  
Cyrus R. Vance  
The Secretary of State

(アメリカ合衆国側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本長官は、本日付けの閣下の  
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本長官は、更に、アメリカ合衆国政府に代わつて前記の取極  
を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合  
意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に  
効力を生ずることに同意する光栄を有します。

本長官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向  
かつて敬意を表します。

千九百七十八年九月一日にワシントンで

国務長官に代わつて デヴィッド・ニューサム

日本国大使 東郷文彦閣下

(U.S. Note)

Washington, September 1, 1978

Excellency:

I have the honor to acknowledge the  
receipt of Your Excellency's note of today's  
date which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to confirm on  
behalf of the Government of the United States  
of America the foregoing arrangements and to  
agree that Your Excellency's note and this  
note shall be regarded as constituting an  
agreement between the two Governments, which  
will enter into force on the date of this  
reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances  
of my highest consideration.

For the Secretary of State:

(Signed) David Newsom

His Excellency  
Fumihiko Togo  
Ambassador of Japan.

(参 考)

この取極は、我が国の一定の公益事業会社（電気事業者）が米国エネルギー省との間に締結しているウラン濃縮役務契約に基づく役務代金の支払についての基本的メカニズムを定めたものである。